

Score

ABEL ET CAÏN
АВЕЛЬ И КАИН

Музыка Валентина Дубовского
Слова Шарля Бодлера
Перевод Николая Гумилёва

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by Charles Baudelaire

♩ = 55

Oboe *mp*

Clarinetti in B₂ *mp*

Fagotto *mp*

Corni in F 1, 2, 3

Trombe in B₂ 1, 2 *mf*

Trombone *mf*

Tuba

Voce *mp*

Ra - ce d'A-bel, dors, bois et man-ge; Dieu te sou - rit com - plai - sam-ment.
Сын А-ве-ля, дрем - ли, пи - тай-ся; к те - бе скло-нён су - лыб - кой Бог.
Ra - ce d'A-bel, chauf - fe ton ven-tre à ton fo - yer pat - ri - ar - cal;
Сын А-ве-ля, ты грей - ся пе-ред пат - ри - ар - халь - ным о - ча - гом.

Violini I, II *mf* *mp pizz.*

Viola *mf* *mp pizz.*

Violoncelli *mf* *mp*

Contrabassi *mf* *mp*

6

mp

Ob.

Cl. 1

Cl. 2

Fag.

mf *a2*

1

2

Cor.

3

mf

Trbn.

mf

Tuba

mf

Voc.

mp

Ra - ce de Ca - in, dans la fan - ge ram - pe et meurs mi - sé - rable - ment. Ra - ce d'A - bel, ton sac - ri - fi - ce
Сын Ка - и - на, в гря - зи ва - лий - ся, свой ис - пу - стив пред - смерт - ный вздох. Сын А - ве - ля, тво - ё ку - ре - нье -
ra - ce de Ca - in, dans ton an - tre trem - ble de froid, раув - ре cha - cal! Ra - ce d'A - bel, aime et pul - lu - le!
Сын Ка - и - на, мо - розь свой ве - ред, ша - кал не - счаст - ный, под ку - стом. Сын А - ве - ля, лю - би и множь - ся,
mf arco

mp

I

V.

II

mf arco

mp

V-le

mf

Vc.

mp

Cb.

mp

12

Ob.

Cl. 1

Cl. 2

Fag.

mf

1

2

Cor.

3

mf

Tuba

mf

Voc.

mf

flat - te le nez du Sé - ra - phin! Ra - ce de Ca - in, ton sup - pli - ce au - ra - til ja - mais u - ne fin?
от - ра - да ан - гель - ских серд - цец! Сын Ка - и - на, тво - ё му - че - нье из - ве - да - ет ли свой ко - нец?
Ton or fait aus - si des pe - tits. Ra - ce de Ca - in, cœur qui brû - le, prends garde à ces grands ap - pé - tits.
как день - ги мно - жат - ся тво - и. Сын Ка - и - на, ты не тре - вожь - ся, ког - да у - слы - шись зов люб - ви.

I

V.

II

mf

V-le

mf

Vc.

mf

Cb.

18

Ob. *mp*

Cl. 1 *mp*

Cl. 2 *mp*

Fag. *mp*

Cor. 1 *mf*

Cor. 2 *mf*

Cor. 3 *mf*

Tuba *mf*

Voc. *mp* *mf*

Ra - ce d'Ab-el, vois tes se - mail - les et ton bé - tail ve - nir à bien; ra - ce de Ca - ïn, tes en - trail - les
 Сын А - ве - ля, ты о по - се - ве не ду - май: Бог е - го воз - нёс. в го - лод - ном чре - ве
Ra - ce d'Ab-el, tu crois et brou - tes com - me les pu - nai - ses des bois! Ra - ce de Ca - ïn, sur les rou - tes
 Сын А - ве - ля, у - мно - жен Бо - гом твой род, как по ле - су клю - пы! Сын Ка - и - на, ты по до - ро - гам

V. I *mp* *mf*

V. II *mp* *mf*

V-le *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf*

Cb. *mp* *mf*

24

Cor. 1 *f* *mf_{a2}*

Cor. 2 *f* *mf*

Cor. 3 *f* *mf*

Tr. 1 *f_{a2}* *mf*

Tr. 2 *f* *mf*

Trbn. *f* *mf*

Tuba *f* *mf*

Voc. *f* *mf*

hur - lent la faim com - me un vieux chien. Ah! ra - ce d'Ab-el, ta cha - ro - gne en -
 тво - ём как буд - то ла - ет пёс. А - ра, сын А - ве - ля, в бо - ло - то лечь
traî - ne ta fa - mil - le aux a - bois. A - ce d'Ab-el, voi - ci ta hon - te;
 вла - чи с се - мьёй сво - и сто - пы. А - ве - ля, по - щад не тре - буй,

V. I *f* *mf*

V. II *f* *mf*

V-le *f* *mf*

Vc. *f* *mf*

Cb. *f* *mf*

30

1
2
Cor. 3

Tr. 1
2

Trbn.

Tuba

Voc.

-grais - se - ra le sol fu - mant! Ra - ce de Ca - in, ta be - so - gne n'est
плоть тво - я о - суж - де - на! Сын Ка - и - на, тво - я ра - бо - та как
le fer est vain - cu par l'é - pieu! Ra - ce de Ca - in, au ciel mon - te, et
прон - зён ро - га - ти - ной на - сквозь! Сын Ка - и - на, взби - рай - ся к не - бу и

I
V. II

V-le

Vc.

Cb.

34

1
2
Cor. 3

Tr. 1
2

Trbn.

Tuba

Voc.

pas fai - te suf - fi - sam - ment; ra/ jet - te Dieu!
сле - ду - ет не свер - ше - на. Сын - ту - да сбрось.
sur la ter - re
Гос - по - да от-

I
V. II

V-le

Vc.

Cb.